



Università degli studi di Cagliari
Facoltà di Scienze Economiche, Giuridiche e Politiche

A.A. 2020/2021

<i>Corso di Studio</i>	SCIENZE DEI SERVIZI GIURIDICI GIURISPRUDENZA
<i>Titolo del seminario/corso</i>	LABORATORIO DI INGLESE GIURIDICO E DI DIRITTO COMPARATO
<i>Settore Scientifico disciplinare di riferimento</i>	IUS/02
<i>Docente responsabile</i>	Anna Maria Mancaleoni
<i>Crediti proposti</i>	4
<i>Semestre di riferimento</i>	Secondo
<i>Proposta di Calendario attività</i>	10 incontri, due ogni settimana, di 3 ore ciascuno, a partire da marzo; un incontro finale di 3 ore per la verifica dell'apprendimento (33 ore complessive)
<i>Prerequisiti</i>	-Avere superato gli esami di diritto privato e di diritto costituzionale. -Conoscenza dell'inglese (livello intermedio). Non è necessaria certificazione ma, qualora il numero di iscritti sia superiore a 18, la selezione avverrà sulla base delle competenze linguistiche certificate. Valgono, a tal fine, anche certificazioni generiche rilasciate da scuole di inglese; gli studenti, inoltre, possono specificare se la lingua studiata nelle scuole superiori è l'inglese.
<i>Obiettivi formativi</i>	L'inglese è la lingua maggiormente utilizzata nel contesto del diritto sovranazionale. Si tratta, tuttavia, di un inglese che non è puro, a prescindere dalla fedeltà delle traduzioni. Non sempre, infatti, è possibile rinvenire un termine in lingua inglese (o statunitense) esattamente corrispondente all'istituto o categoria di diritto italiano (o di altro ordinamento) che si vuole rappresentare e, viceversa, non è possibile trovare un termine italiano o di altra lingua per rappresentare un dato istituto inglese o statunitense. Gli ordinamenti giuridici, infatti, e in misura più marcata quelli di common law rispetto a quelli di <i>civil law</i> , hanno avuto una differente storia ed evoluzione, per cui gli istituti, le categorie, le classificazioni, le strutture portanti del diritto e il modo di articolare il ragionamento giuridico in genere, ben possono non coincidere. Per questa ragione traduzione e comparazione giuridica sono inscindibili. Pertanto, l'introduzione ad alcune caratteristiche e istituti fondamentali degli ordinamenti di <i>common law</i> costituisce il punto di partenza per acquisire consapevolezza della complessità della traduzione giuridica e del rapporto tra questa e la comparazione del diritto sostanziale e, dunque, per la corretta comprensione e utilizzo dell'inglese giuridico e per la traduzione dall'inglese all'italiano e viceversa. Collocandosi in tale prospettiva il corso persegue le seguenti finalità concrete:



A.A. 2020/2021

	<ul style="list-style-type: none">- fornire alcune nozioni di base, rilevanti particolarmente nell'area del diritto privato europeo: premessa una introduzione generale alla contrapposizione <i>common law-civil law</i> e alle caratteristiche di base degli ordinamenti di <i>common law</i> (fonti del diritto, organizzazione della giustizia), segue una sintetica trattazione di alcuni istituti privatistici (diritto dei contratti, responsabilità civile in particolare), anche alla luce del diritto dell'Unione europea e della CEDU- fornire contestualmente la terminologia rilevante in lingua inglese, osservandola "in azione" nel contesto di riferimento, tramite l'analisi dei materiali giuridici pertinenti.
<i>Contenuti</i>	<p>Premessa una introduzione alla comparazione giuridica, il corso si articola nelle seguenti parti (la prima di carattere generale, la seconda maggiormente incentrata sul diritto privato):</p> <p>Parte generale</p> <ul style="list-style-type: none">-La contrapposizione <i>common law-civil law</i>-Le fonti del diritto-L'amministrazione della giustizia-Avvocati e giudici-Il processo civile <p>Diritto privato</p> <ul style="list-style-type: none">-Il contratto: nozione, formazione, inadempimento e rimedi-La responsabilità extracontrattuale: nozione e disciplina-Clausole contrattuali ricorrenti-Danno e risarcimento nella responsabilità contrattuale ed extracontrattuale-Corte di giustizia UE e Corte EDU: nozioni fondamentali e analisi di casi particolarmente esemplificativi
<i>Metodi didattici</i>	<p>Lezioni teoriche; seminari-laboratori.</p> <p>Il corso si svolge in parte in modalità tradizionale (lezioni frontali), in parte in forma seminariale (analisi e discussione di casi e materiali, con partecipazione attiva dei frequentanti): all'interno di ciascun modulo, alla trattazione teorica si accompagna l'analisi critica di materiali in lingua inglese (legislazione, sentenze, atti processuali, contratti) attinenti a quanto illustrato nella parte teorica, in modo da verificare e assimilare i contenuti e la terminologia rilevante. Al termine di ogni unità vi sarà un riepilogo della terminologia.</p> <p>Modalità in parte in presenza (se possibile), in parte online, anche a seconda delle indicazioni che saranno fornite per le attività didattiche nel II semestre. Se possibile, nelle lezioni in presenza sarà utilizzata l'aula informatica per esercizi di <i>listening</i>.</p>
<i>Verifica dell'apprendimento</i>	<p>Durante il corso, in forma di test, esercitazioni e discussione, correzione dei compiti assegnati; al termine del corso, in forma di test e/o domanda a risposta aperta</p>



Università degli studi di Cagliari
Facoltà di Scienze Economiche, Giuridiche e Politiche

A.A. 2020/2021

<i>Testi o Letture consigliate</i>	Materiali giuridici (sentenze, testi legislativi, estratti di dottrina, atti del processo, contratti), rinvenibili prevalentemente online, su siti ufficiali, in parte resi disponibili prima del corso (in una dispensa fornita in versione elettronica e da stampare a cura dello studente), in parte reperiti dagli stessi studenti online durante il corso (a fini di esercitazione finalizzata anche al reperimento di materiali giuridici)
<i>Altre informazioni utili</i>	Numero massimo studenti: 18